

Joseph Freiherr von Eichendorff,

## La mateno

*tradukita de Manfred Retzlaff*

La unua sunradi'  
Flugas tra la valo ĉi,  
Eksusuras la arbaro  
Kaj ekflugas la birdaro.

Kaj pro ĝoj' eksaltas la  
Homo kaj ekkrias: Ja  
Same min kantad' flugigas,  
De la ter' ĝi min malligas.

Eksteren hom'! Vi vidis ja:  
Se io nokte premis vin,  
Foriĝos ĝi! Facile la  
Mateno rebonigos ĝin.

*Traduko de la Germana poemo "Der Morgen" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-560-1132 (2014-04-23 17:24:27)*

Joseph Freiherr von Eichendorff,

## Der Morgen

Fliegt der erste Morgenstrahl  
Durch das stille Nebeltal,  
Rauscht erwachend Wald und Hügel:  
Wer da fliegen kann, nimmt Flügel!

Und sein Hütlein in die Luft  
Wirft der Mensch vor Lust und ruft:  
Hat Gesang doch auch noch Schwingen,  
Nun, so will ich fröhlich singen!

Hinaus, o Mensch, weit in die Welt,  
Bangt dir das Herz in krankem Mut;  
Nichts ist so trüb in Nacht gestellt,  
Der Morgen leicht macht's wieder gut.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26).*

*Arg-560-1131 (2014-04-23 17:23:59)*

*Pri la muzik-notoj vidu la retejon [http://books.google.de/books?id=oY5AQAAQBAJ&pg=PP3&lpg=PP3&dq=Fliegt+der+er+te+Morgenstrahl&source=bl&ots=S14xiPsGn5sig=eJjPzGD0TRQMjEn3B2-Pgwtiy08&hl=de&sa=X&ei=fNpXU60UESqZtAbI24GoCw&redir\\_esc=y#v=onepage&q=Fliegt+der+ersteMorgenstrahl&f=false](http://books.google.de/books?id=oY5AQAAQBAJ&pg=PP3&lpg=PP3&dq=Fliegt+der+er+te+Morgenstrahl&source=bl&ots=S14xiPsGn5sig=eJjPzGD0TRQMjEn3B2-Pgwtiy08&hl=de&sa=X&ei=fNpXU60UESqZtAbI24GoCw&redir_esc=y#v=onepage&q=Fliegt+der+ersteMorgenstrahl&f=false).*